



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.479/Add.1  
31 December 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 479-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве  
во вторник, 15 мая 2001 года, в 16 час. 55 мин.

Председатель: Г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ  
(продолжение)

Предварительное обсуждение проекта общего замечания о временных мерах,  
запрашиваемых Комитетом в соответствии со статьей 22 Конвенции

\* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания выпущен под условным обозначением CAT/C/SR.479.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Открытая часть заседания открывается в 16 час. 55 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выступает в качестве члена учрежденной на прошлом заседании рабочей группы, которая должна представить предложения о поправках к правилам процедуры Комитета и просит секретариат оказать помощь данной рабочей группе, предоставив ей сравнительные материалы по правилам процедуры органов других договоров по правам человека и по любым недавно рассматривавшимся или принятым поправкам.

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Предварительное обсуждение проекта общего замечания о предварительных мерах, запрашиваемых Комитетом в соответствии со статьей 22 Конвенции (CAT/C/XXVI/Misc.11)

2. Г-н КАМАРА представляет справочный документ (CAT/C/XXVI/Misc.11), подготовленный им по просьбе Комитета в отношении предварительных мер, запрашиваемых Комитетом при осуществлении своих полномочий в соответствии со статьей 22 Конвенции во избежание нанесения непоправимого ущерба лицу или лицам, которые считают себя жертвами предполагаемого нарушения Конвенции. Документ, призванный стать основой для общего замечания Комитета на эту тему, основан на делах, по которым Комитет просил принять предварительные меры либо при рассмотрении вопроса о приемлемости сообщений в соответствии с пунктом 9 правила 108 его правил процедуры (CAT/C/3/Rev.2), либо при рассмотрении существа дел в соответствии с пунктом 3 правила 110.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит г-на Камару представить документ по разделам.

Преамбула

4. Г-н КАМАРА говорит, что цель преамбулы заключается в обращении к сомнениям в законности просьб Комитета о предварительных мерах, поскольку правила процедуры были приняты самим Комитетом, а государства-участники могут считать, что они связаны исключительно положениями самой Конвенции. Он заявляет, что эти два документа неразделимы, поскольку пункт 2 статьи 18 Конвенции дает Комитету право устанавливать свои собственные правила процедуры.

Раздел I. Принцип, лежащий в основе предварительных мер

5. Г-н КАМАРА говорит, что в правилах процедуры Комитета не конкретизируются предварительные меры, которые могут быть приняты для предотвращения непоправимого ущерба в результате нарушения Конвенции. В силу этого он рассмотрел практику Комитета, которая часто основана на индивидуальных решениях докладчиков по соответствующим сообщениям, с тем, чтобы попытаться вывести общее правило.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова "вероятность непоправимого ущерба" в подпункте 3 первого пункта раздела I на слова "возможность нанесения непоправимого ущерба" в свете текста правил процедуры.
7. Решение принимается.
8. Г-жа ГАЕР считает, что при ссылке на юриспруденцию Комитета нет необходимости конкретно называть страны или дела. Аналогичным образом, возможно, целесообразно рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в текст ссылки на общие замечания других органов, причем следует тщательно рассмотреть текст на предмет его гендерной нейтральности.
9. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ обращает внимание на первое предложение второго абзаца на странице 3 английского текста, в котором, в частности, говорится: "Что касается самой статьи 3, от Комитета ... требуется принимать решения о нарушениях...". Он хотел бы указать, что когда Комитет запрашивает предварительные меры, он не выносит решения о нарушении.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с тем, что в виду формулировки последнего предложения пункта 9 правила 108, формулировка второго абзаца на странице 3 английского варианта справочного документа неудачна, поскольку в данном случае нарушение состоит в направлении государством-участником автора сообщения назад в государство, где он или она могут быть подвергнуты пыткам, а не в каком-либо последующем нарушении со стороны последнего государства, состоящем в акте пыток. Поэтому он бы предпочел, чтобы формулировка "существует высокая вероятность" была заменена на формулировку "существуют серьезные основания", поскольку именно такая формулировка используется в статье 3 Конвенции.
11. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ спрашивает, не означает ли последнее предложение того же абзаца, что Комитет обязан принять решение о приемлемости до просьбы о принятии предварительных мер.
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что пункт 9 правила 108 начинается со слов "В ходе рассмотрения вопроса о приемлемости сообщения...", а не со слов "Приняв решение о приемлемости данного дела". Таким образом, ясно, что Комитет уполномочен сначала рассматривать вопросы приемлемости и выносить по ним решения, а затем принимать решения по вопросам существа. В силу этого формулировка последнего предложения второго абзаца на странице 3 английского варианта текста логична и правильна.
13. Г-н МАВРОММАТИС выражает свою обеспокоенность в связи с упоминанием в этом предложении автоматической реакции, поскольку вопрос автоматичности в прошлом создавал трудности в Комитете по правам человека. Его беспокоит, что заявка на предварительные меры может быть использована просто для того, чтобы продлить пребывание соответствующих лиц в тех или иных странах, и действительно, на предыдущем заседании в тот же день Комитет столкнулся с тем, что именно в этом заключается основная цель подобного маневра.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет обычно ошибается в пользу дополнительной осторожности. Соответственно в свете формулировки статьи 3 и последствий любого неправомерного решения Комитета для автора, текст должен отражать то, что Комитет относится к вопросу своего круга ведения весьма серьезно.

## Раздел II. Осуществление

15. Г-н КАМАРА говорит, что большинство сообщений связаны с делами о лицах, добивающихся убежища, которые сталкиваются с риском пыток в случае отклонения их просьбы о предварительных мерах. Докладчики рекомендовали принятие таких мер в 80 проц. всех дел, и он составил перечень обстоятельств, в которых они выступали с такими рекомендациями. Затем он приводит перечень условий, при которых Комитет не запрашивал предварительных мер.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает сомнение в переводе последнего предложения на странице 4 английского варианта текста. Ему представляется, что на деле седьмая строка на странице 5 относится к государствам, сделавшим заявление, предусмотренное в статье 22 Конвенции, а не просто к государствам-участникам Конвенции. Его беспокоит тот факт, что у Комитета отсутствует эквивалент положения о необоснованности, на который можно было бы опираться при рассмотрении его полномочий по определению приемлемости того или иного дела и по запросу о предварительных мерах; у него есть только формальные требования. Судя по всему, лица, представляющие необоснованные утверждения, не злоупотребляют процедурой комитета. Комитет по правам человека ввел в свои правила процедуры положение о необоснованности как раз для решения подобных ситуаций, и, возможно, Комитету против пыток следует также поступить подобным образом, чтобы докладчики могли на ранних этапах отказываться от рассмотрения дел, которые слишком слабо обоснованы и в силу этого не могут быть приемлемыми. При нынешних же правилах процедуры дело не может быть признано явно неприемлемым за исключением случаев его несоответствия одному из формальных требований.

17. Отвечая на вопрос г-на ЭЛЬ-МАСРИ, г-н КАМАРА говорит, что четыре основания для отказа в предварительных мерах, указанные на странице 5, не представляют собой исчерпывающий перечень, а являются лишь резюме прецедентов на настоящий момент.

18. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ предлагает добавить слова "такие как" во вступительную часть в начале страницы 5.

19. Г-н КАМАРА предлагает следующую формулировку для седьмой строки на странице 5: "Когда государство, в которое высылается автор, является участником Конвенции, либо является участником Конвенции и сделало заявление, предусмотренное в статье 22".

20. Г-н РАСМУССЕН указывает, что Турция относится к тем странам, которые сделали заявление в соответствии со статьей 22.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, в соответствии с практикой Комитета, заявление государства в пользу статьи 22 рассматривается как фактор, препятствующий принятию

предварительных мер. В то же время, если соответствующая страна имеет неудовлетворительную репутацию в области прав человека, то докладчики рекомендуют принятие предварительных мер.

22. После обсуждения с участием г-на РАСМУССЕНА, г-на КАМАРЫ и г-на МАВРОММАТИСА г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ отмечает, что некоторые страны, систематически применяющие пытки, подписали Конвенцию. Их подпись не равнозначна правильному поведению и не является фактором, который следует принимать во внимание при принятии Комитетом решения о предварительных мерах.

23. Г-н КАМАРА резюмирует раздел II.B справочного документа, в котором кратко изложен подход к предварительным мерам Комитета по правам человека и Международного суда.

### Раздел III. Конкретные проблемы, с которыми сталкивается Комитет

24. Г-н КАМАРА говорит, что, несмотря на жалобы стран в связи с тем, что запросы Комитета о предварительных мерах равнозначны вмешательству в их иммиграционную политику, они обычно идут навстречу и откладывают разбирательства.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает полезность данного раздела, поскольку он помогает Комитету понять реакцию стран на его запросы.

26. Г-жа ГАЕР говорит, что на деле Комитет успешно представляет интересы авторов сообщений и государств-участников гораздо более нейтрально, чем это показано в тексте, рассматриваемом Комитетом.

### Раздел IV. Улучшения

27. Г-н КАМАРА говорит, что когда то или иное государство делает заявление по статье 22, оно тем самым соглашается с тем, что некий внешний орган может принимать решения, которые ему не понравятся. Сама Конвенция не имеет никакого смысла, если ожидается, что Комитет всегда будет попустительствовать действиям государств. Необходимо предпринять усилия по улучшению связи с государствами, поскольку складывается впечатление, что они готовы принимать предварительные меры во всех случаях, когда им разъясняют причины решения о таких мерах.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что нужно более внимательно рассмотреть вопрос о крайних сроках, в течение которых государства-участники должны реагировать на просьбы о предоставлении информации.

29. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ указывает, что практика, предлагаемая Данией во втором абзаце раздела IV, нецелесообразна, и предлагает переработать этот абзац.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.